

Sondear los misterios cotidianos

 diariocordoba.com/noticias/cuadernos-del-sur/sondear-misterios-cotidianos_917363.html

La editorial Pre-Textos acaba de editar, dentro de su colección La Cruz del Sur, *El orden de las cosas*, una antología, en edición bilingüe, de Nuno Júdice (Mexilhoeira Grande, 1949). Como indica el subtítulo, *Poemas escogidos 2000-2013*, estamos ante una selección de algunas de las composiciones más significativas de los diez últimos libros del más reciente Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana, de quien se recogió ya su producción poética hasta el año 2000 --o, lo que es lo mismo, sus diecinueve primeros poemarios-- bajo el título de *Poesía reunida (1967-2000)*.

La traducción de los textos corre a cargo del poeta cordobés Juan Carlos Reche, Premio Nazionale per la Traduzione en 2013 del Ministerio Italiano de Cultura, quien ha traducido a autores como Giovanni Raboni (*Gesta Romanorum*, Editorial Vaso Roto, 2011) o Giorgio Caproni (*Poesía escogida*, Editorial Pre-Textos, 2012), este último en colaboración con Juan Antonio Bernier.

La poesía de Júdice, una de las voces más importantes de la lírica portuguesa de todos los tiempos, se caracteriza por su profunda unidad tanto temática como estilística; no en vano, el propio poeta afirma: "Veo mi poesía como un largo poema que comenzara a mediados de los sesenta y que aún no ha acabado. Con respecto a los cambios, no hay nada peor que pretender cambiar." Es por eso que en sus versos no se aprecia ningún afán de ruptura, sino que la evolución viene dada por los giros continuos alrededor de un mismo eje, de manera que en cada nueva aproximación se ahonda más y se descubren matices hasta ese momento ignorados. Su producción, por tanto, está articulada en torno a temas como el paso del tiempo (*Regalo o Génesis*), el amor (*Cartografía de emociones, Metáfora o Imagen en el espejo*) o la propia escritura (*Filosofía, El orden de las cosas*, que da título al volumen, o *El poema en el mundo*), a los que se añade en estos últimos años la presencia de poemas de tema histórico (*Cuentas, Y a la costumbre dijo nada o Lo que Duarte Nunes de Leao dijo de Don Pedro*).

A partir de estos núcleos temáticos, el poeta, que tiene conciencia de artesano, ha de investigar "el misterio de lo cotidiano" y para ello debe acudir a las palabras exactas, aquellas que, por su claridad y precisión al nombrar, dotan al poema de una singular sugerencia que lo acerca a la perfección. Pero esta excelencia formal no impide que en sus versos se cuele la compleja problemática social presente, que es condenada sin paliativos, pues, como dice el poeta: "Mi concepción de realismo en poesía / no me obliga a hablar de la realidad cuando / escribo el poema, ni a tener las manos sucias / del barro y el cieno de los que la vida está hecha."

'El orden de las cosas'. Autor: Nuno Júdice. Editorial: Pre-Textos. *Valencia, 2014*